

## بطاقة التأمين الموحدة عن سير السيارات عبر البلاد العربية البطاقة البرتقالية

“أعزائنا سائقي السيارات، خلال رحلتكم خارج حدود التراب الوطني، يتولى المكتب الموحد الجزائري للسيارات التأمين على مركبتكم رفقة شركتكم المصدرة للبطاقة. وهذا من خلال بطاقة التأمين الموحدة عن سير السيارات عبر البلاد العربية (البطاقة البرتقالية)“

“من أجل التمتع الكامل بإقامتكم في الخارج، يرجى التحلي بقيادة آمنة وحذرة في نفس الوقت، مع ضمان الامتثال الكامل لقواعد المرور المطبقة في البلد المضيف، فأنتم سفراء بلدنا الحبيب“

“في حالة وقوع حادث مرور وحتى نتكمن من التكفل الامثل بالأضرار الناجمة عنه جسمانية كانت او مادية، يرجى اتباع الارشادات الاتي ذكرها في هذا المنشور“

“المكتب الموحد الجزائري للسيارات يتمنى لكم رحلة طيبة واقامة ممتعة“

## ASSURANCE INTER-ARABE (CARTE ORANGE)

"Chers automobilistes, durant votre voyage routier, au-delà des frontières Nationales, le **Bureau Unifié Automobile Algérien** prend le relais avec l'Assureur de votre véhicule, grâce à la **Carte Inter-Arabe (Carte Orange)** que vous avez souscrit"

"Afin de profiter pleinement de votre séjour à l'étranger, il est important d'adopter une conduite prudente, en veillant au respect du code de la route du pays hôte. **Vous êtes les ambassadeurs de notre pays**"

"En cas d'accident de la circulation, en vue de permettre la prise en charge financière des dommages matériels et/ou corporels occasionnés, il est important de suivre les indications mentionnées dans cette publication"

"Le Bureau Unifié Automobile Algérien vous souhaite un bon voyage et un excellent séjour"

### المكتب الموحد على مستوى الجزائر

المكتب الموحد الجزائري للسيارات  
إقامة شعباني وادي حيدرة 16033 - الجزائر العاصمة  
الهاتف : +213 21 60 12 95  
الفاكس : +213 21 60 64 75  
البريد الإلكتروني : contact@buaa.dz  
من الأحد إلى الخميس من 8:30 الى غاية 12:00  
ومن س 13:00 الى غاية 16:30

### المكتب الموحد على مستوى تونس

المكتب الموحد التونسي للسيارات  
85-87 نهج فلسطين - البليديير / 1002 تونس  
الهاتف : +216 71 84 17 84 – 71 84 15 14  
الفاكس : + 216 71 84 51 24  
البريد الإلكتروني : buaat@buat.com.tn  
من الإثنين إلى الجمعة من 8:00 الى غاية 12:00  
ومن 13:00 الى غاية 17:30  
التوقيت الصيفي : من 07:30 الى غاية 13:30

### Le bureau unifié en Algérie :

Bureau Unifié Automobile Algérien  
Résidence Chabani-Val d'Hydra 16 033 – Alger  
Tél : +213 21 60 12 95  
Fax : +213 21 60 64 75  
Email : contact@buaa.dz  
Du dimanche au jeudi, de 8h30 à 12h  
et de 13h à 16h30

### Le bureau Unifié en Tunisie :

Bureau Unifié Automobile Tunisien  
85-87, Rue de Palestine – 1002 Tunis Belvédère  
Tél : +216 71 84 17 84 – 71 84 15 14  
Fax : +216 71 84 51 24  
Email : buaat@buat.com.tn  
Du lundi au vendredi, de 08h à 12H / 13h à 17h30  
L'été : 7h30 à 13h30

التأمين الموحد عن  
سير السيارات عبر  
البلاد العربية

ASSURANCE VEHICULE  
INTER-ARABE

LE GUIDE

الدليل



call center +213 797 788 961

## بطاقة التأمين الموحدة عن سير السيارات عبر البلاد العربية (البطاقة البرتقالية)

تغطي هذه البطاقة الأضرار الحاصلة للغير والناجمة عن الحوادث التي تسببها السيارة المؤمنة وفقاً لقانون البلد المزار، ولا تضمن الأضرار اللاحقة بها أيا كان سببها. (أنظر الإرشادات و الشروط العامة الموجودة في ظهر البطاقة البرتقالية).

أسماء وعناوين المكاتب الموحدة التي يرجع إليها حامل البطاقة في حالة وقوع حادث أو غيره (يرجى التقرب من المكاتب الموحدة حسب العناوين الموجودة في ظهر البطاقة البرتقالية).

## la Carte d'assurance Inter-Arabe (Carte orange)

Cette carte couvre les dommages subis par le tiers, du fait des accidents causés par le véhicule assuré conformément à la législation du pays visité, et ne couvre en aucun cas les dommages matériels subis au véhicule assuré (Voir Avis et Conditions Générales au verso de votre carte interarabe).

Noms et adresses des Bureaux Unifiés auxquels s'adressent l'assuré en cas d'accident (Veuillez-vous rapprocher des Bureaux Unifiés Arabes suivant les adresses mentionnées au recto de votre carte interarabe).



## الإجراءات الخاصة بالحادث

1) الاحتفاظ بنسخة من:

- أ- شهادة التأمين لسيارة الخصم المشاركة في الحادث
- ب- بطاقة التسجيل لسيارة الخصم المشاركة في الحادث
- ت- رخصة السياقة للسائق الخصم المشارك في الحادث

2) التصريح بالحادث مع الخصم من خلال ملئ جميع بيانات المعاينة الودية على ان تكون ممضاة إجباريا وبشكل مشترك من قبل الطرفين المعنيين بالحادث ( تحميل من الموقع: [www.buaa.dz](http://www.buaa.dz)).

3) التصريح لدى السلطات الأمنية في البلد المزار في حالة حادث جسماني.

4) الاتصال في أقرب وقت ممكن بالمكتب الموحد الموجود على مستوى البلد المزار (انظر البيانات على ظهر البطاقة البرتقالية) مع القيام بجميع الإجراءات، ولمزيد من الاستفسار يرجى الاتصال بالمكتب الموحد الجزائري (انظر البيانات على ظهر هاته الوثيقة).

5) عند العودة إلى أرض الوطن، يجب تكملة الإجراءات من خلال التصريح بالحادث لدى وكالة التأمين في أقرب وقت ممكن، مصحوبا بالوثائق المذكورة أعلاه في الفقرتين 1 و2.

في حالة ما إذا كانت سيارتكم عرضة للحادث، فإن المكتب الموحد الموجود في البلد المزار يتصل بكم بعد أن يقوم بقبض حقوقكم من قبل شركة الخصم ويمنحكم مبالغ التعويضات في حالة العكس (سيارتكم المتسببة في الحادث) فإنه يتم التكفل لصالح الغير فقط بجميع الأضرار الناجمة في حدود القوانين المعمول بها في البلد المزار.

## Procédure de la declaration d'un accident

- 1) Réclamer toutes les pièces nécessaires de la partie adverse, à savoir :  
a-Copie d'attestation d'assurance de l'adversaire ;  
b-Copie de la carte d'immatriculation de l'adversaire ;  
c-Copie du permis du conduire.
- 2) Remplir le constat à l'amiable. Ce formulaire de la déclaration **doit être signé conjointement** avec l'adversaire (téléchargeable sur [www.buaa.dz](http://www.buaa.dz)).
- 3) En cas d'accident corporel, informer l'autorité compétente du pays visité.
- 4) Contacter dans les meilleurs délais le Bureau Unifié du pays hôte (voir au verso de votre carte interarabe), afin d'accomplir toutes les formalités nécessaires. À défaut, contacter le Bureau Unifié Algérien (coordonnées au verso du document).
- 5) Au retour du voyage, compléter la procédure par la déclaration de l'accident auprès de l'agence d'assurance, dès qu'il sera possible, munis des documents énumérés dans les points 1 et 2 ci-dessus .

L'assurance Carte Orange intervient uniquement dans le cas où votre responsabilité est engagée dans l'accident.

Les dommages causés par votre véhicule aux tiers seront pris en charge, dans les limites des lois applicables du pays visité.

Dans le cas contraire, le bureau unifié du pays visité réclame les fonds contre la compagnie adverse du pays de l'accident, une fois le recours abouti, le bénéficiaire sera invité pour percevoir son indemnité.

